

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 84 — 1441

4. JULI 1984. — Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zwecks Abänderung des ministeriellen Erlasses vom 27. März 1979 betreffend die finanzielle Beteiligung des Staates in der Ständigen Weiterbildung geregelt durch den Königlichen Erlass vom 4. Oktober 1976 in bezug auf die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes

Wir, Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 bezüglich der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, besonders der Artikel 49 und 51;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Oktober 1961 in Sachen Organisation der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle, besonders des Artikels 13;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 5 vom 18. April 1967 in bezug auf die Kontrolle der Vergabe von Subventionen;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 4. Juli 1984;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze bezüglich des Staatsrates, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit begründet durch die Tatsache, dass eine bedeutende Erweiterung der Kurse durch das Zentrum für Ständige Weiterbildung eine sofortige und rückwirkende Verringerung anderer Subventionen bedingt, um somit diese Weiterbildungstätigkeiten prioritär zu bezuschussen;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden der Exekutive, zuständig für die Ausbildung;

Aufgrund der Beratung der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 4. Juli 1984,

Beschlossen :

**Einzig Artikel.** Der Artikel 18 des ministeriellen Erlasses vom 27. März 1979 über die finanzielle Beteiligung des Staates im Bereich der Ständigen Weiterbildung wird, ab dem Kalenderjahr 1984, durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Art. 18. Anhand der erforderlichen Belege kann die Gemeinschaft für die Fahrtkosten der Lehrlinge zu Ihren Berufskursen im Zentrum für Ständige Weiterbildung nachstehende Beteiligung tragen :

Die Gemeinschaft trägt nur noch die Transportkosten der Lehrlinge, deren Hin- und Rückfahrt mehr als 50 Km beträgt, von den jeweiligen Sammelstellen bis zum Zentrum für Ständige Weiterbildung des Mittelstandes in Eupen, abzüglich der Eigenbeteiligung in Höhe von 50 F. pro Fahrt. »

Eupen, den 4. Juli 1984.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :  
Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Gemeinschaftsminister für Finanzen,  
Ausbildung, Kulturelle Animation und Aussenbeziehungen,  
B. FAGNOUL

## VERTALING

## DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 84 — 1441

4 JULI 1984. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende bepaling van de rijkstoelagen voor het stelsel van de voortdurende vorming geregeld bij het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand

Wij, Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand, inzonderheid op de artikelen 49 en 51;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning van de toelagen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 4 juli 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gerechtvaardigd door het feit dat een belangrijke uitbreiding van de cursussen door het Centrum voor Voortdurende Vorming een onmiddellijke en terugwerkende vermindering van andere toelagen veronderstelt om op die manier deze vormingsactiviteiten bij voorrang te subsidiëren;

Op de voordracht van de Voorzitter van de Executieve, bevoegd voor de vorming;

Gelet op de beraadslaging van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap op 4 juli 1984.

Besluiten :

**Enig artikel.** Artikel 18 van het ministerieel besluit van 27 maart 1979 houdende bepaling van de rijkstoelagen voor het stelsel van de voortdurende vorming wordt vanaf het kalenderjaar 1984 door volgende bepaling vervangen :

« Art. 18. Mits voorlegging van de nodige bewijsstukken kan de Gemeenschap de volgende bijdrage in de reiskosten van de leerlingen tot hun beroeps cursussen in het Centrum voor Voortdurende Vorming overnemen :

De Gemeenschap draagt nog maar de vervoerkosten, verminderd om de persoonlijke bijdrage ten beloop van 50 franken per reis, van de leerlingen wier heen- en terugreis 50 km overschrijdt vanaf de resp. zamelplaatsen tot het Centrum voor Voortdurende Vorming van de Middenstand in Eupen. »

Eupen, 4 juli 1984.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :  
De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap  
De Gemeenschapsminister van Financiën,  
Vorming, Culturele Animatie en Buitenlandse Betrekkingen,  
B. FAGNOUL

## TRADUCTION

## COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 84 — 1441

4 JUILLET 1984. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention de l'Etat dans la formation permanente réglée par l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes, notamment les articles 49 et 51;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 13;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi des subventions;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 juillet 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1, tel qu'il a été modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence justifiée par le fait qu'une extension considérable des cours par le Centre de Formation permanente implique une diminution immédiate et rétroactive d'autres subventions, afin de subsidier ainsi par priorité ces activités de formation;

Sur la proposition du président de l'Exécutif compétent pour la formation;

Vu la délibération du 4 juillet 1984 de l'Exécutif de la Communauté germanophone,

Arrêtons :

**Article unique.** L'article 18 de l'arrêté ministériel du 27 mars 1979 fixant l'intervention financière de l'Etat dans la formation permanente est remplacé, à partir de l'année civile 1984, par la disposition suivante :

Article 18. Moyennant la production des pièces justificatives nécessaires, la Communauté peut intervenir de la manière suivante dans les frais de déplacement des apprentis vers leurs cours professionnels au Centre de Formation permanente :

La Communauté ne supporte plus que les frais de déplacement des apprentis dont l'aller-retour dépasse 50 km, depuis leur point de rassemblement respectif jusqu'au Centre de Formation permanente des Classes moyennes à Eupen, déduction faite de la contribution individuelle de 50 francs par déplacement. »

Eupen, le 4 juillet 1984.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone,  
Ministre communautaire des Finances, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Relations extérieures,

B. FAGNOUL

## ANDERE BESLUITEN

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 20 juli 1984 is aan de heer Minet, Ch., eervol ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Charleroi.

Bij koninklijk besluit van 20 juli 1984 is benoemd tot eerstaanwezende klerk-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, Mevr. Piéroux, N., echtg. Laforge, klerk-griffier bij die rechtbank.

Bij ministerieel besluit van 20 juli 1984 is aan de opdracht gegeven aan Mevr. Aernouts, M.Y., echtg. Fontaine, beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Bastenaken, om het ambt van klerk-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen, een einde gesteld.

Bij ministerieel besluit van 25 juli 1984 is aan de heer Vos, V., beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Zandhoven, opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen van 16 juli 1984 tot 12 augustus 1984.

Bij ministerieel besluit van 26 juli 1984 is aan de heer Everbecq, Ph., eerstaanwezende opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van klerk-griffier bij het vrederecht van het eerste kanton Bergen te vervullen.

## AUTRES ARRÊTÉS

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

## Orde judiciaire

Par arrêté royal du 20 juillet 1984, démission honorable de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Charleroi est accordée à M. Minet, Ch.

Par arrêté royal du 20 juillet 1984 est nommée commis-greffier principal au tribunal de première instance de Charleroi, Mme Piéroux, N., épouse Laforge, commis-greffier à ce tribunal.

Par arrêté ministériel du 20 juillet 1984, Mme Aernouts, M.Y., épouse Fontaine, employée au greffe de la justice de paix du canton de Bastogne, cesse d'être déléguée aux fonctions de commis-greffier à la justice de paix de ce canton.

Par arrêté ministériel du 25 juillet 1984, M. Vos, V., employé au greffe de la justice de paix du canton de Zandhoven, est délégué aux fonctions de commis-greffier à la justice de paix de ce canton du 16 juillet 1984 au 12 août 1984.

Par arrêté ministériel du 26 juillet 1984, M. Everbecq, Ph., rédacteur principal au greffe du tribunal de première instance de Mons, est délégué temporairement aux fonctions de commis-greffier à la justice de paix du premier canton de Mons.